

Universal Declaration of Human Rights - Occitan (Francoprovençal, Valais)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dèclarachion di drouê dè l'ómó por tui lè pa-i dou moundo.

Document traduit en patois d'Héremence par Alphonse Dayer avec la collaboration de Narcisse Seppey.

Héremence février 2014

Introdouc-chion

In tenien countó ke le rèspè dè la degnetâ dè l'ómó apartîn à to lo moundo chou la tèrra, avoué lè mémo drouê, è ke pouon pâ êthre sèdâ, fé la fondachion dè la libèrtâ, dè la jiosteuce è dè la pé dou moundo.

In tenien countó ke le mèconièchance è le façon dè mefrijieu lè drouê dè l'ómó i'an menâ à dè j'acto dè barbaric ke reboúzon la couchieince di moundó è ke le néchanse d'oun moundo ánvoue lè zin charin libré dè cothèrjieu è dè creire, libèrà dè la pouire è dè la mijère, i'a eithâ anouchia comin le pló âta aspirachion dè l'ómó.

In tenien countó ke i'è th'important ke lè drouê dè l'ómó fóchan protèjia pèr oun réjime dè drouê pórke l'ómó chei pâ countrin à la fin, à chè rèvoltâ countre la tiranic è l'opprèchion.

In tenien countó ke i'è th'important d'incorajieu lo dèvelopèmin di relachion amicale intre nachion.

In tenien countó ke din la louê dè fondachion (charte), lè zin di Nachion Rèóneite i'an proclamâ à nóé lóou fouê in lè drouê prinsepâ dè l'ómó, in la degnetâ è la valóou dè la pèrchon-na, din l'égalitâ di drouê di j'ómó é di fèmale, è ke chè chon dèclarâ fermó a favorijieu lo progrès social è a instalâ dè mi bóne coundichion dè via in pèr óna mi graucha libèrtâ.

In tenien countó ke lè j'Eta couchô chè chon ingajia à achiourieu in coopèrin aoú l'organizachion di Nachion Rèóneite, lo rèspè coumplè di drouê dè l'ómó è di libèrtâ fondamentâle.

In tenien countó k'óna counsepchion cómóna dè hlóou drouê è libèrtâ i'è dè la pló âta importance por impli plein-namin ché ingazèmin

L'assemblée gènèrala proclianme la prèjinta Dèclarachion di drouê dè l'ómó por tui lè pa-i dou moundó comin étan le mèillóou tsauja à fère pèr tui lè pópól è tóte lè nachion pórke tóte lè zin è tóte lè société óchan sta Dèclarachion tolon in l'espric, fajichan l'infô, pèr l'insènièmin é l'edócachion, dè dèveloppâ lo rèspè dè hlóou drouê è libèrtâ è d'achiourieu, pè dè mejóre dè progrè d'ordre nachional è intèrnachional, la rèconièchance è l'aplecachion coumplèta è veretâbla, tan premieu lè pópólachion di j'Eta mimbros lóou mémó kè premieu hleu ke chon rêjieite pèr lóouc.

Artecló premieu 1

Tui lè jètre humain néchon libro è pary in degnetâ é in drouê. Chon reijonâbló è dè couchieince è deivouon âzic lè j'oun vi j'avi di j'âtró in pèr oun espri dè fraternitâ

Artecló dau 2

Tsecoun pou ché prévâli dè tui lè drouê è dè tóte lè libèrtâ proclamâ in sta Déclarachion, chin ócóna distinchion, dè rache, dè cólóou, dè sèxe, dè linvoua, dè relijion, d'opinion poleteca ou bïn dè tóte j'âtre j'opinion d'orejena nachionala ou sociala, dè fórtóna, dè néchance ou bïn dè tóte j'âtre setoachion

In plò charè pâ fé dè distinchion fondâye chou lo statu poletecó, zóredécó ou internachional dou pa-ic ou dè l'indrei don óna pèrchon-na i'è rechortechinta, ke ché pa-ic ou ché indrei indépèndan, chou tótèlla, pâ libró ou bïn choumetou a óna lemetachion dè souverènètâ.

Artecló tre 3

Tsecoun i'a drouê à la via, à la libèrtâ è à la proteichion dè cha pèrchon-na.

Artecló katró 4

Nioun charè tenou in esclave ni in oblegachion ; l'èsclavâzo è le profiè di j'èsclâve i'è dèfindouc in tóte chè fórme.

Artecló sîn 5

Nioun charè choumetou à la tortóra, ni à dè peïn-ne ou dè trètèmin mèchien, inhuman ou dègradin.

Artecló chiche 6

Tsecoun i'a lo drouê à la rèconièchance pèrtot dè cha pèrsonalidé ke relive dou drouê.

Artecló chat 7

Tui ch'on pary dèan la louê è i'an lo drouê chin distinchion à la méma proteichion dè la louê. Tui i'an drouê à la méma proteichion countre tóte discriminachion ke violèrei la prèjinta Dèclarachion è topary countre tóte provocachion à óna tèlla descremenachion.

Artecló ouèt 8

Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè chè plindre dèan la zóredichion nachionala compètante countre lè j'actó ke violon lè drouê dè fon ke li chon recoúgnou pè la constetóchion è pèr la louê.

Artecló nou 9

Nioun pou èthre arèthâ, impreijonâ, tsachia dou pa-ic, arbitrêramin.

Artecló jieu 10

Tota pèrchon-na i'a drouê in tota ègalitâ, a kè cha cauja chei avouicha d'óna façon jiosta è poublic pèr oun trebónal indépèndan è impartchiâbló, ke decedèrè, chei dè chè drouê è óbligachion, chei dè la conformitâ ou drouê dè tóte acoujachion in matire pénale dirijieite coute lieic.

Artecló onze 11

1. Tata pèrchon-na acaujâye d'oun acto pónècheibló iè sensée èthre chin fauta por autan ke i'è pâ proâ pèr la louê, dou tin d'oun prossè poubleuco ânvoueu tóte lè garantie po cha dèfinse li en eithâye grinteite.

2. Nioun charè coundanâ po dè j'achion ou bïn dè j'omechion ke, ou moman ke i'an eithâ coumetoueu, iran pâ pónècheible d'après lo drouê nachional ou internachional. Topary, charè pâ infleja dè peïn-ne mi forte ke hleu k'iran aplecâye ou moman ke le fauta i'a eithâye comètoua.

Artecló doze 12

I'è dèfindou d'allâ ch'in-mèlâ chin reijon dè la via dè tsecoun, dè cha fameuille, dè ânvoueu eithe, di leutre ke rechei ou bïn k'invaue. I'è dèfindou dè mètre a mâ à choun onóou è à cha repótachion. Tota pèrchon-na ia drouê à la proteichion dè la louê countre tóte hleu maude.

Artecló trèze 13

1. Tota pèrchon-na ia lo drouê dè voyajieu libramin è dè choeiji choun indrei por eithâ in pèr oun Eta.
2. Tota pèrchon-na ia lo drouê dè kitâ to pa-ic, topary lo chiô, è dè tornâ in choun pa-ic.

Artecló katôje 14

1. In ca dè persecochion, tota pèrchon-na ia lo drouê dè tsercâ oun recoeic è dè póei chè retóoudic in pèr oun àtre pa-ic.
2. Ché drouê pouî pâ êthre dèmandâ in ca dè poursuite réèlamin fondâye chou r'oun mâ dè drouê comoun ou bîn chou dè coumportèmin countrêro ou but è i principe di Nachion Rèôneite.

Artecló kînze 15

1. Tsecoun ia drouê à óna nachionalitâ
2. Oun pouî pâ prevâ nioun dè cha nachionalitâ, ni dou drouê dè tsanjieu dè nachionalitâ

Artecló chèze 16

1. A bécau ke i'an l'âjió, l'ómó è le fèmalâ, chin ócona restrichion dè rache, dè nachionalitâ ou dè relijion, i'an drouê dè chè mariâ è dè fondâ óna fameuille. P'an lè mémó drouê vi j' a vi dou mariâzô, dou tin dou mariâzô ou bîn dou divorce.
2. Le mariâzô pouî pâ êthre fé, chin lo libro é plin couchintèmin di j'èffóouc.
3. Le fameuille i'è le veretâblo fondèmin dè la société è i'a drouê à la proteichion dè la société è dè l'Etat.

Artecló dijèchat 17

1. Tota pèrchon-na ke fôche dèperliei ou bîn in comunauté i'a drouê à la propriété
2. Oun pouî pâ prindre à nioun, lo bîn chin bonna reijon.

Artecló dijèouèt 18

Tsecoun i'a lo drouê à la libèrtâ dè mójâ, dè couchieince è dè relijion ; ché drouê i'ou dere ke i'a lo drouê dè tsanjieu dè relijion ou bîn dè counvichion è la libèrtâ dè manifèstâ cha relijion è chè j'idé, cholèt ou bîn in comoun, chei in public ou in privé, pè l'insènièmin, lè prateke, lo culte è la façon dè fére lè sérémounie.

Artecló dijenouí 19

Tsecoun i'a drouê à la libèrtâ d'opinion è d'exprèchion. Chin i'ou dere ke i'a lo drouê dè pâ êthre cancanâ à cauja dè chè j'opinion è lo drouê topary dè tsercâ, dè rechèei è d'invouâ, chin parlâ dè frontire, lè jinformachion è lè j'idé pèr tui lè moyin d'exprèchion ke chè chei.

Artecló vîn 20

1. Tota pèrchon-na i'a la libèrtâ dè ch'associeu po la bonna cauja.
2. Nioun i'è th'oublia dè fére partie d'óna associachion.

Artecló vîntchi'oun 21

1. Tota pèrchon-na i'a lo drouê de partese-pâ à la dereichion di j'afère pobleuke de choun pa-ic, chei directamin, chei pè l'intèrmédière d'oun reprèsentan libramin choeijeic.
2. Tòte pèrchon-ne i'an lo drouê d'assèdâ, din lè coundichion d'ègalètâ, i founchion pobleke de choun pa-ic.
3. Le volontâ dou pòplô i'è le fondèmin de l'autorité di poei poublic ; hla volontâ dei ch'expremâ pè de j'éleichion onéthe ke deivouon chè tini périodicamin à la majorité di vouê chei pè on vôtô chècrei, ou o n' âtra façon d'achourieu la libèrtâ de vôtô.

Artecló vintedau 22

Tota pèrchon-na, in tin kè mimbrou de la société, pou prètindre à la sécurité sociala ; è pou aei la satisfachion d'obteni de la société to chin ke i'a bèjoin po vivre counvenâblamin, po teni choun ran, po chè còltevâ de manière à vouardâ tota cha deniètâ d'ómó, è fère libramin vâlic chè pròpre capacitâ. Po chin, dei pœi countâ chou l'èffô nachional è à la copèrachion intèrnachionala, in tenien countô de l'organizachion è di moyen de tseke pa-ic.

Artecló vintètreu 23

1. Tota pèrchon-na ia drouê ou tra-au, de choeiji choun tra-au, à de coundichion jiôte è counvenâble de tra-au, è à la proteichion countre lo chômaje.
2. Tui i'an drouê, chin difèrinche, à óna pâyè pary po lo mémô tra-au.
3. Ché ke tràille i'a drouê à óna pâyè jiôsta ke li achioûriche à luic è à cha fameuille óna via counforma à la deniètâ de l' ómó, è coumplètâyè che fau pè d'âtro moyen de proteichion sociala.
4. Tota pèrchon-na i'a lo drouê, po dèfindre chè j'interé à fondâ ou bin de ch'affiliyeu à de syndica.

Artecló vintèkatró 24

Tota pèrchon-na i'a drouê ou repoû è y pâchatin è topary à óna lemetachion reijonâbla di j'óoure de tra-au, è de conjé paya regóillè.

Artecló vintsîn 25

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à oun nivau de via ke pouiche achioûriyeu la santé, lo benéje à luic è à cha fameuille, in chin ke counsèrne lo vivre, lè j'âillon, lo lozèmin, lè freu de medesîn è i chervechió sociau nesesêro ; i'a drouê d'êthre achouria in ca de chômaje, de maladic, d'invalidètâ, de vevâzô, de vièilleusse ou din d'âtro ca de pèrda de chè moyen de vivre, suite à de tsauje ke depindon pa de cha volontâ.
2. Le mâre è le popoun i'an drouê à êthre eijia spècialamin. Tui lè j'infan ke fôchan néhouc din oun mariâzô ou bin in fouira dou mariâzo, deivouon aei la méma proteichion sociala.

Artecló vintchiche 26

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à l'edócachion. L'edócachion dei rin cothâ dou moin in chin ke counserne l'insènièmin chîmplô è lè bâje dou chaeic. Oun è th'oublia d'insènieu lè premiere bâje dou chaeic. L'insènièmin tècnic è profèchionel dei êthre jènèralijia ; l'acsè i'âte j'étude dei êthre ouvouè in plin-ne égalitâ à tuic in founchion de lóou meretô.
2. L'edocachion dei eijieu ou plin épanouissèmin de la pèrchon-na è ou rèspè di drouê de l'ómó è di libèrtâ fondamentâle. Dei favorijieu la coumprèenchion, la tolerance è l'amitié intre lè nachion è tui lè groupe de rache ou de relijion, è topary lo dèvelopèmin di tra-au di Nachion Rèôneite po manteni la pé.
3. Ch'on lè parin ke chon lè premieu à aei lo drouê de choeiji lo janre d'edocachion ke i'olon bailleu à lóou j'infan.

Artecló vintèchat 27

1. Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè prindre pâ libramin à la via còltòrèla dè la comunauté, dè ch'implêre di beule tsauje è dè partesepâ ou progrê dè la science, è i bienfé ke chin lóou porte.
2. Lè cha-in, lè j'artiste è lè scientefecó, i'an drouê à la proteichion dè lóou j'interé morau è matérièl ke rechórton dè lóou tra-au.

Artecló vintèouèt 28

Tota pèrchon-na i'a drouê ke i'óche chou lo plan social è intèrnachional, oun ordre tel ke le drouê è le libèrtâ, ehric in la prèjinta Dèclarachion pouiche fère choun èffè.

Artecló vintenoù 29

1. Lè moundó i'an dè dèvouê in vèr la cómunauté, rin ke che le libro è plin dèvelopèmin dè cha pèrsonalitâ iè pouchibló.
2. In exersin chè drouê è in dispojin dè chè libèrtâ, tsecoun i'è choumetouc rin ke i lemetachion ètableite pè la louê, in yaua d'achioúrieu dè réconièthre è dè rèspèctâ lè drouê è lè libèrtâ di j'âtro, po chantrefère chin k'exije le morala, l'ordre poublic è le benéje jènèral in pèr ona société gouèrnâypè lo pópló.
3. Hlóou drouê è libèrtâ, porin in okoun ka ch'egzerchieu dè façon coutrère i principe è i but di Nachion Rèoneite.

Artecló trinta 30

Ocóna despoujichion dè la prèjinta Dèclarachion pouí èthre intèrprètâye comin implekin por oun Eta, oun groupèmin, ou oun individu, oun drouê dè chè levrà à óna activitâ ou bñ d'akoumpli oun acto ke vise à la destrouchion di drouê è di libèrtâ ke chon expremâ.
